

INSTRUKCJA ROZŁADUNKU I SKŁADOWANIA PŁYT

INSTRUCTIONS FOR UNLOADING AND STORING OF PANELS

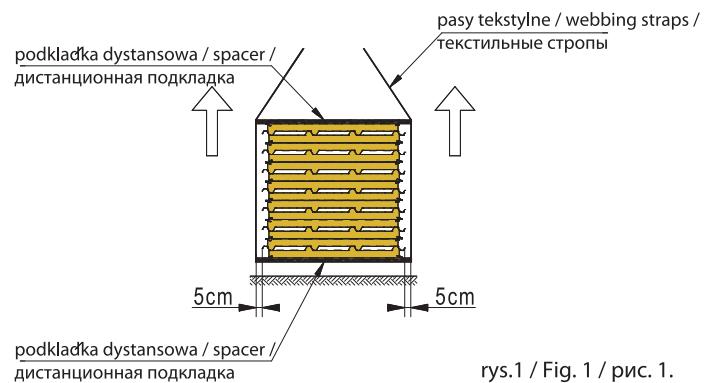
ИНСТРУКЦИЯ ПО РАЗГРУЗКЕ И ХРАНЕНИЮ



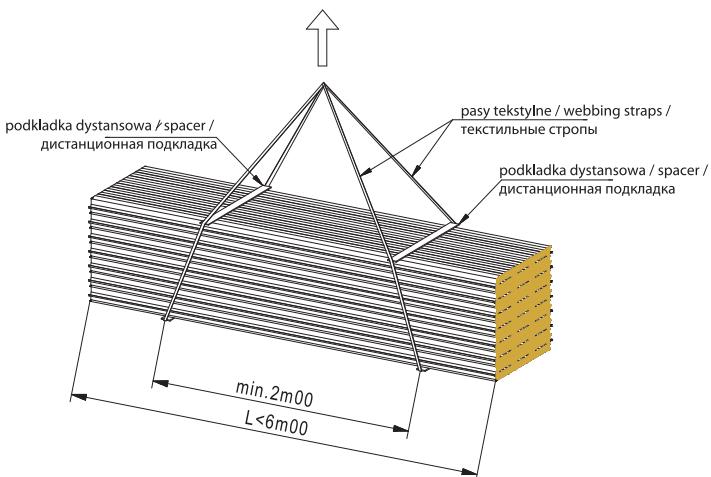
- ✓ Rozładunek pakietów z płytami Izopanel może odbywać się przy użyciu dźwigu lub wózka widłowego.
- ✓ W przypadku rozładunku przy użyciu dźwigu należy stosować pasy tekstylne z podkładkami dystansowymi.
- ✓ Podkładki dystansowe powinny mieć grubość nie mniejszą niż 4 cm i wystawać co najmniej 5 cm z każdej strony pakietu. Ułożyć je należy zarówno nad jak i pod pakietem. (rys.1)
- ✓ Rozstaw pasów tekstylnych w przypadku płyt o długości do 6 m nie może być mniejszy niż 2 m. (rys.2)
- ✓ W przypadku płyt o długości powyżej 6 m rozstaw pasów tekstylnych nie powinien być większy niż 4 m.
- ✓ Konieczne jest również zastosowanie belki traversowej.(rys.3)

- ✓ Unloading of packages with Izopanel panels can only be performed using a crane or a fork-lift truck.
- ✓ When unloading with a crane, use webbing straps and spacers.
- ✓ Spacers should be at least 4cm thick and protrude at least 5cm at each side of the package. They should be placed both above and under the package. (Fig.1)
- ✓ For panels of up to 6m in length, spacing of webbing straps cannot be less than 2m (Fig. 2)
- ✓ For panels longer than 6m, spacing of webbing straps should not exceed 4m. It is also necessary to use a lifting yoke (Fig. 3).

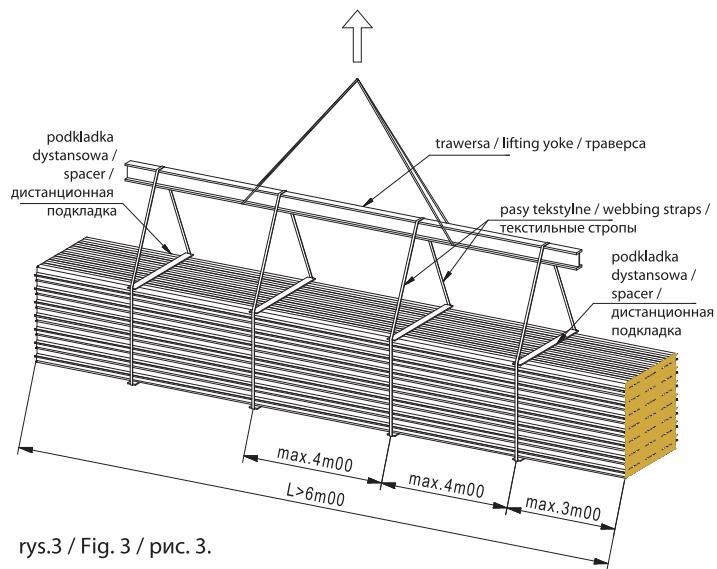
- ✓ Разгрузку пакетов с сэндвич-панелями Izopanel можно осуществлять с использованием крана или вилочного погрузчика.
- ✓ Если разгрузка проводится с помощью крана, тогда требуется использовать стропы с дистанционными подкладками. Дистанционные подкладки должны иметь толщину не менее 4 см и выступать по меньшей мере на 5 см с каждой стороны пакета. Устанавливать подкладки требуется под пакетом и над ним. (рис. 1)
- ✓ Расстояние между текстильными стропами при разгрузке сэндвич-панелей длиной до 6 м не может быть меньше 2 м (рис. 2).
- ✓ Для сэндвич-панелей длиной более 6 м расстояние между текстильными стропами не должно превышать 4 м. Кроме того в этом случае необходимо использовать траверсу (рис. 3).



rys.1 / Fig. 1 / рис. 1.



rys.2 / Fig. 2 / рис. 2.

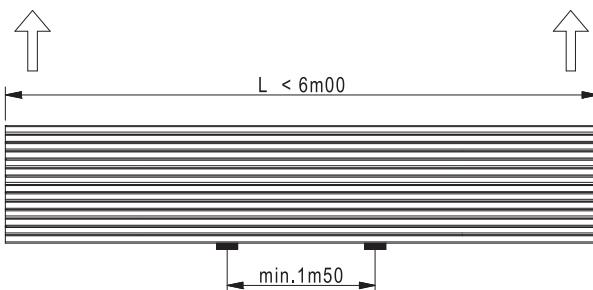


rys.3 / Fig. 3 / рис. 3.

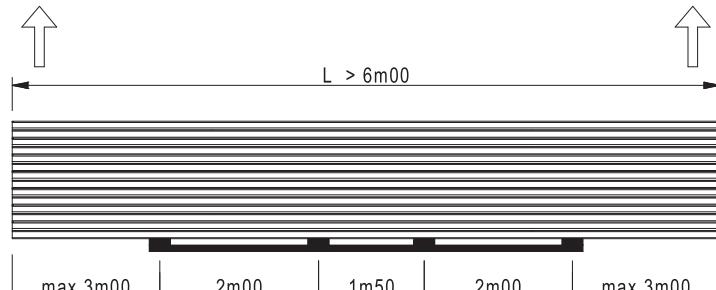
- ✓ W przypadku rozładunku przy użyciu wózka widłowego należy chronić okładziny płyt przed uszkodzeniem widłami podnośnika (np. nakładkami styropianowymi gr. 1 cm).
- ✓ Rozstaw wideł w przypadku płyt o długości do 6 m nie może być mniejszy niż 1,5 m. (rys.4)
- ✓ Przy rozładunku wózkiem widłowym płyt o długości ponad 6,0 m należy dodatkowo stosować nasadę poszerzającą wideły. (rys.5)

- ✓ When unloading with a fork-lift truck, protect panel claddings from being damaged by lifting forks (e.g. using 1cm thick polystyrene overlays).
- ✓ For panels of up to 6m in length, spacing of lifting forks cannot be less than 1.5m (Fig. 4)
- ✓ When unloading panels longer than 6.0m with a fork-lift truck, additionally use a baseextending the lifting fork width. (Fig. 5)

- ✓ В случае разгрузки с помощью вилочного погрузчика необходимо защитить облицовку сэндвич-панелей от повреждений вилами погрузчика (напр., пенопластовыми брусками толщиной 1 см).
- ✓ Расстояние между вилами при разгрузке сэндвич-панелей длиной до 6 м не может быть меньше 1,5 м (рис. 4).
- ✓ При разгрузке вилочным погрузчиком сэндвич-панелей длиной более 6,0 м необходимо использовать дополнительные насадки для расширения вил. (рис. 5)



rys.4 / Fig. 4 / рис. 4.



rys.5 / Fig. 5 / рис. 5.

INSTRUKCJA ROZŁADUNKU I SKŁADOWANIA PŁYT

INSTRUCTIONS FOR UNLOADING AND STORING OF PANELS

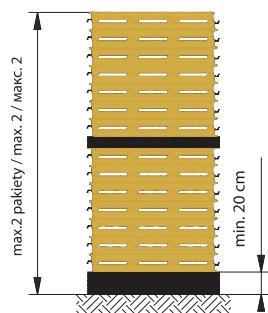
ИНСТРУКЦИЯ ПО РАЗГРУЗКЕ И ХРАНЕНИЮ



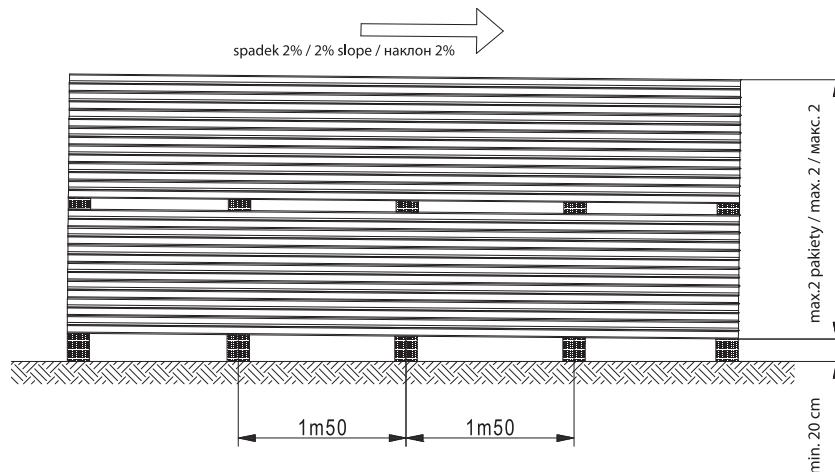
- ✓ Płyty Izopanel należy układać na suchym i równym podłożu, na podpórkach, nie mniej niż 20 cm nad powierzchnią składowania. Maksymalna dopuszczalna wysokość składowania to 2 pakiety. (rys.6)
- ✓ Płyty Izopanel należy układać z lekkim spadkiem uniemożliwiającym gromadzenie się wody deszczowej pomiędzy płytami. (rys.7)

- ✓ Izopanel panels should be placed on a dry and level ground on supports, at a height of no less than 20cm above the storage area. It is allowed to stack a maximum of 2 packages only. (Fig. 6)
- ✓ Izopanel panels should be placed ensuring a slight slope to prevent accumulation of rainwater between panels. (Fig. 7)

- ✓ Сэндвич-панели Izopanel необходимо укладывать на сухую и ровную поверхность, на подпорах высотой не менее 20 см над поверхностью хранения. Максимальная допустимая высота укладки - два пакета. (рис. 6)
- ✓ Сэндвич-панели IZOPANEL необходимо укладывать с небольшим наклоном для предотвращения накопления между панелями дождевой воды. (рис. 7)



rys.6 / Fig. 6 / рис. 6.

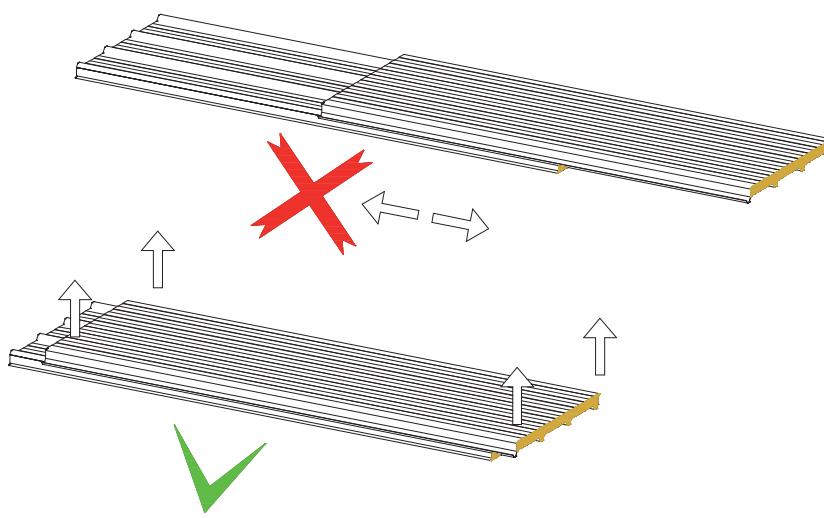


rys.7 / Fig. 7 / рис. 7.

- ✓ W celu uniknięcia uszkodzeń mechanicznych płyty należy podnosić pojedynczo, bez przesuwania płyt jedna po drugiej. (rys.8)
- ✓ Należy unikać długotrwałego (ponad dwa tygodnie) składowania płyt Izopanel na placu budowy.
- ✓ W przypadku składowania płyt na placu budowy należy je przykryć plandeką w celu ochrony przed czynnikami atmosferycznymi oraz promieniowaniem UV. Stosowanie folii z tworzyw sztucznych jest zabronione.
- ✓ W przypadku, gdy okres składowania przekracza dwa tygodnie, płyty Izopanel należy umieścić w wentylowanym miejscu, chronić przed działaniem promieni słonecznych oraz zapewnić swobodny dostęp powietrza do wszystkich warstw.
- ✓ Należy pamiętać o usunięciu folii ochronnej zabezpieczającej okładziny przed upływem miesiąca od daty wyprodukowania płyt.
- ✓ Należy unikać chodzenia po pakietach z płytami

- ✓ In order to avoid mechanical damages lift single panels only, rather than slide one panel over the other. (Fig. 8)
- ✓ Avoid long-term storage (longer than two weeks) of Izopanel panels on the site.
- ✓ When storing panels on the site, cover them with a canvas to protect from weather conditions and UV radiation. Do not use plastic foils.
- ✓ If storage period is longer than two weeks, place Izopanel panels in a well ventilated place, protect them from sunlight and allow access of air to all layers.
- ✓ Remember to remove protective foil from claddings within a month from the date of manufacture of panels.
- ✓ Avoid walking on panel packages.

- ✓ Во избежание механических повреждений сэндвич-панели необходимо поднимать по отдельности, не перемещая сэндвич-панели друг по другу. (рис. 8)
- ✓ Избегать длительного (более двух недель) хранения сэндвич-панелей Izopanel на стройплощадке.
- ✓ В случае хранения сэндвич-панелей на стройплощадке, их необходимо накрыть брезентом для защиты от атмосферных факторов и УФ-излучения. Запрещается использовать с этой целью полизиленовую пленку.
- ✓ В случае, когда период хранения превышает две недели, сэндвич-панели Izopanel необходимо поместить в вентилируемом помещении, защищенном от солнечных лучей и обеспечить свободный доступ воздуха ко всем слоям.
- ✓ Не забыть снять защитную пленку с облицовки в течение одного месяца со дня изготовления сэндвич-панелей.
- ✓ Не ходить по пакетам с сэндвич-панелями.



rys.8 / Fig. 8 / рис. 8.

Nie zastosowanie się do powyższej instrukcji wiąże się z utratą gwarancji!

Failure to follow the above instructions will render the warranty void!

Несоблюдение вышеуказанных инструкций может привести к аннулированию гарантии!